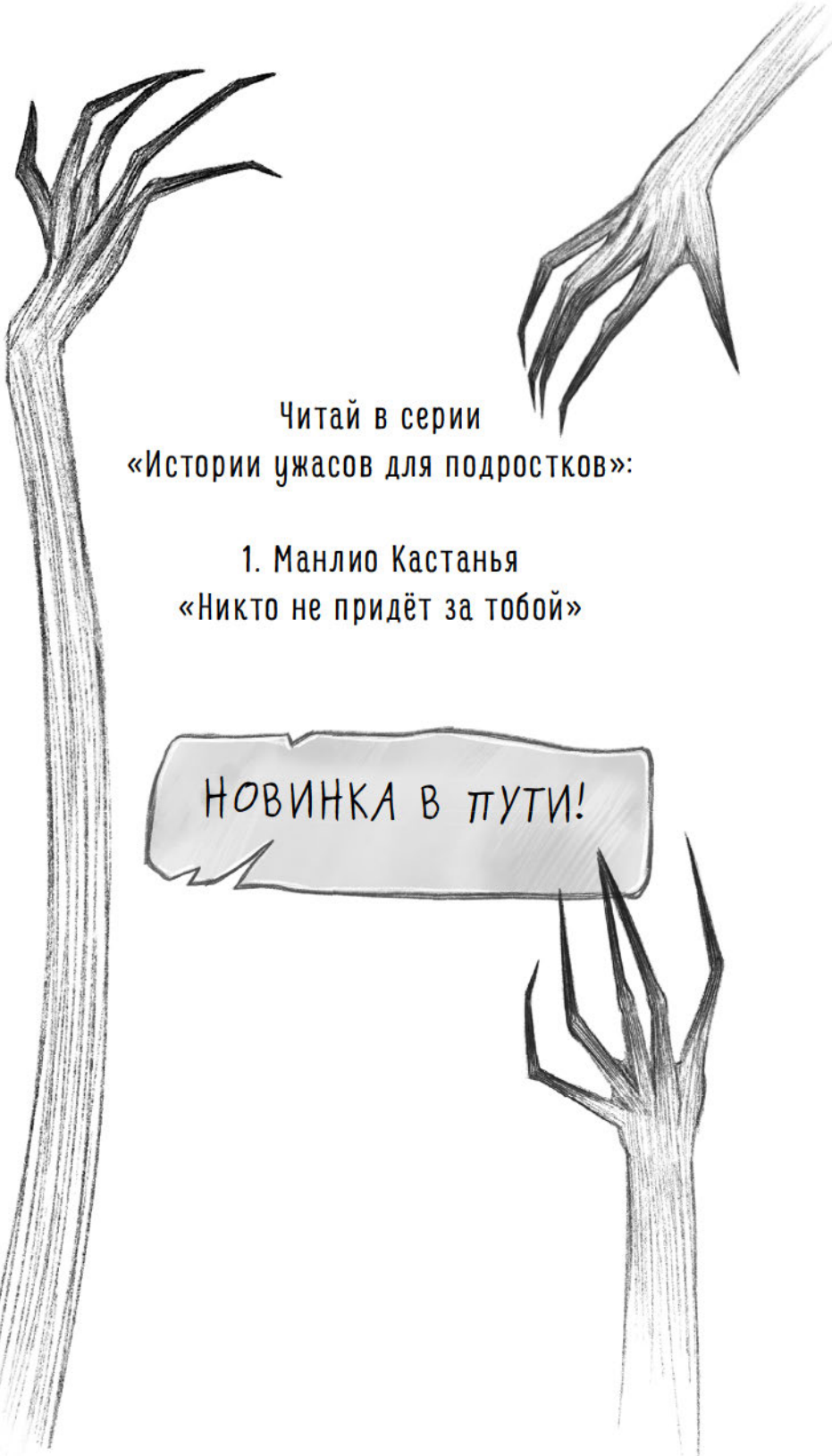
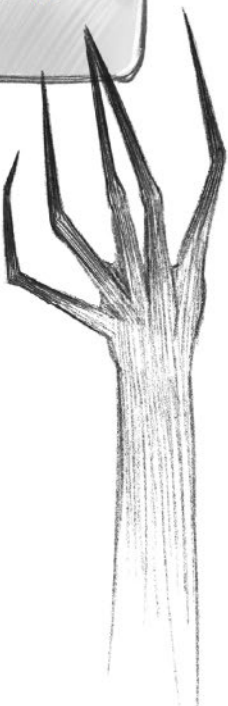




Читай в серии
«Истории ужасов для подростков»:

1. Манлио Кастанья
«Никто не придёт за тобой»

НОВИНКА В ПУТИ!





МАНЛИО КАСТАНЬЯ

НИКТО НЕ ПРИДЁТ ЗА ТОБОЙ



Перевод с итальянского
ЕКАТЕРИНЫ ДАРОВСКОЙ



«Махаон»
Москва

УДК 821.161.1-312.9

ББК 84(4Ита)6-44

K28

Manlio Castagna

Nessuno verrà a prenderti

Copyright © 2025 Book on a Tree Limited

A story by Book on a Tree | www.bookonatree.com

This edition was published by arrangement with Just Right Agency

and ELKOST International literary agency

First published in Italy by Mondadori Libri S.p.A.

Cover illustration by Marco Palema

Дизайнер оформления *Милана Корягина*

Кастанья, Манлио

K28 Никто не придёт за тобой / Кастанья М.; пер. с итал. Е. Даровской — М. : Махаон, Издательство АЗБУКА, 2026. — 208 с. : ил. — (Истории ужасов для подростков).

ISBN 978-5-389-30345-4

Маленький клочок бумаги, а на нём всего два слова: «Давай поиграем?»

Неужели кто-то решил наконец подружиться с Кали? Почему бы ему не ответить?

С этого дня в жизни Кали стали происходить странные события: она слышит шёпот, который не слышит никто другой, чувствует пронизывающий до костей холодный ветер и видит тени, которые двигаются сами по себе. А ещё ей кажется, что за ней кто-то наблюдает. Но всё это ничего не значит по сравнению с тем, что у неё наконец-то будет настоящая подруга! Даже если эта подруга — не совсем человек...

УДК 821.161.1-312.9

ББК 84(4Ита)6-44

© Издание на русском языке, перевод, оформление.
ООО «Издательство АЗБУКА», 2026
Махаон*

ISBN 978-5-389-30345-4

1

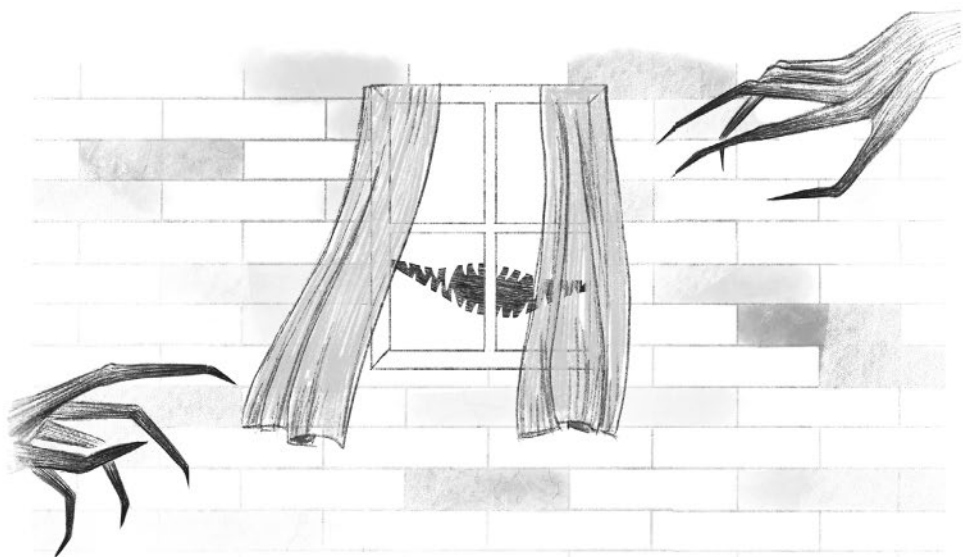
СТУК
В ДВЕРЬ





КТО ЗДЕСЬ?
МНЕ СТРАШНО.





Прошлой ночью кто-то постучал в дверь моей комнаты. Я проснулась, но из постели не вышла. Было сложно понять: то ли это обрывок сна пробрался в реальность, то ли всё происходило наяву.

В дверь снова постучали, на этот раз резко и требовательно. Я рывком села в кровати. Хотя обычно темнота меня не беспокоит, в тот момент я захотела отвесить себе оплеуху за то, что в комнате нет даже ночника.

— Кто там? — прошептала я.

Разумеется, никто не отозвался.

— Эдо, это ты? — произнесла я чуть громче.

В ответ раздался скрип досок. Я вспомнила, что по ночам дом будто оживает, принимается



Манлио Кастанья. Никто не придёт за тобой

хрустеть костями и разминать мышцы — словом, шумит без остановки.

Как мне следовало отреагировать? В голову пришли два варианта.

Первый: сделать вид, что ничего не заметила. Но тогда бы пришлось отслеживать все шорохи и держаться начеку, а значит, поспать бы не удалось. Да и нелегко притворяться, будто ничего не происходит, если слышишь стук посреди ночи.

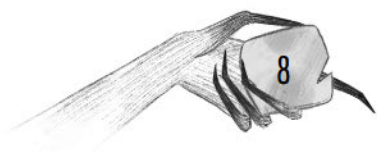
Второй: пойти проверить. Увы, на такое мне не хватило смелости.

Когда в дверь постучали в третий раз, я подпрыгнула, как кукла с пружинкой в спине. Машинально потянулась рукой к лампе... и нащупала пальцами пустоту!

Сердце подскочило к горлу. Кровь в жилах загустела холодным сорбетом. Глаза распахнулись, словно окна в летнюю жару.

Именно так работает паника: стоит ей просочиться в мозг, и она устраивает там кавардак. Путает мысли, судорожно крутит на внутреннем экране сумбурное кино.

Делать было нечего, пришлось подняться и заглянуть во мрак. Но мне очень, очень не хотелось идти туда.

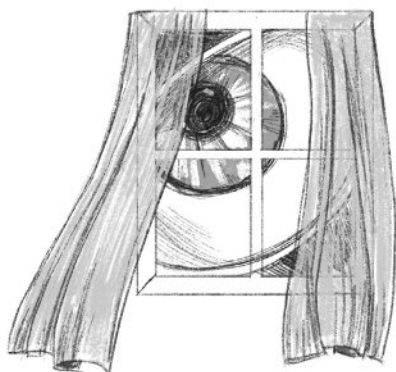


1. Стук в дверь

Хотя от кровати до двери всего десяток шагов, я преодолевала это расстояние целую вечность. Наконец взялась за дверную ручку желеобразными, как водоросли, пальцами. Ноги были ватными и подкашивались.

Будто готовясь нырнуть под воду, я сделала глубокий вдох.

Открыла дверь.





2

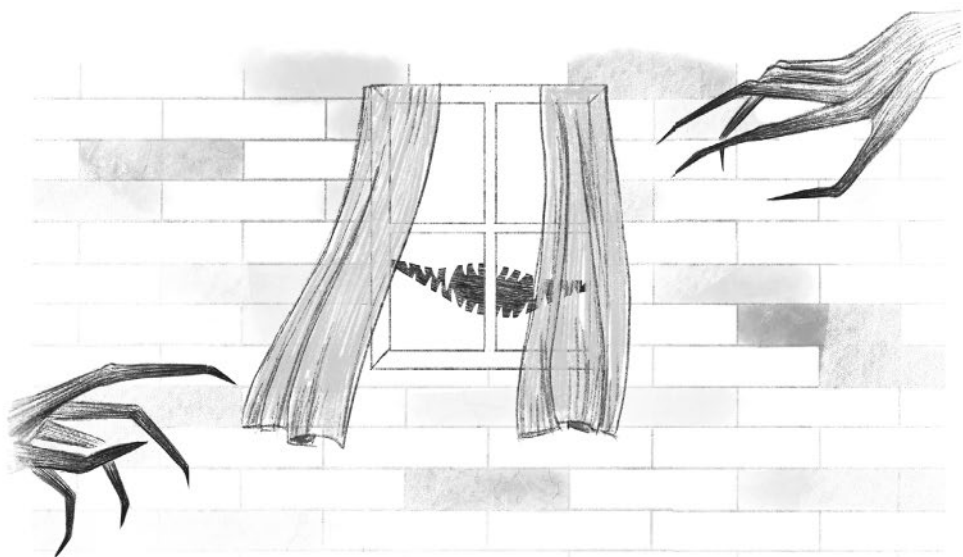
ДОМ
ОЛЕНЕЙ





У МЕНЯ ПЛОХОЕ
ПРЕДЧУВСТВИЕ...
ЧТО-ТО НЕ ТАК.





— И кого ты там увидела? — любопытствует моя лучшая подруга Эмилия.

— Вот это самое жуткое. Никого! — Я срываюсь на крик.

Эхо наших шагов катится по камням. Мы на раскопках Геркуланума — городка близ Неаполя. Примерно две тысячи лет назад, в Древнеримскую эпоху, Геркуланум засыпало вулканическим пеплом¹.

¹ В 79 году н. э. произошло мощнейшее извержение вулкана Везувий, расположенного неподалёку от современного итальянского города Неаполя. В результате погибли тысячи жителей римских городов Помпеи, Геркуланум и других. — *Здесь и далее примеч. перев.*



Манлио Кастанья. Никто не придёт за тобой

Поездку сюда я предвкушала несколько недель, однако после ночи без сна она не приносит мне ни капли удовольствия.

Глаза слипаются настолько, что я уже не против улечься на мостовую в тени ближайшей колонны и лежать там до следующего извержения Везувия.

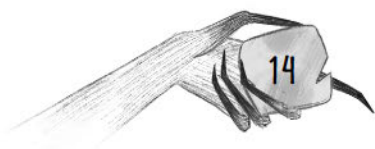
— Может, просто приснилось?

— Да нет же! Я...

— Ребята, мы переходим улицу, которая называется «Кардо квинто инфериоре». — Голос синьоры Сорбеллы, нашей учительницы, звучит так же приятно, как клацанье кошачьих когтей по школьной доске. — Посмотрите направо: перед вами Дом оленей.

Уровень энтузиазма и интереса опустился на тревожную отметку, одноклассники того и гляди уснут. Бодрячком держатся только Николь с двумя своими подпевалами, которые не сводят с неё обожающих взоров. Впрочем, их душевный подъём связан отнюдь не с историческими фактами или археологическими диковинами: заводит этого трио делает идиотские пародии и кривляется, снимая себя на смартфон.

Жизнь для Николь — непрерывная вереница видео в ТикТоке, а смысл любого по-



2. Дом оленей



ступка определяется количеством лайков, которые ей удастся собрать.

Тем временем Энрико Пагода не упускает случая отпустить очередную остроту:

— Видимо, дом так назвали потому, что в нём жили рогоносцы?

Тон у Энрико серьёзный, профессорский. Таким стоит только задавать вопросы на научных конференциях.

Все, кроме меня и Эмилии, дружно хохочут. Кто-то растопыривает пальцы и поднимает скрещённые руки над головой, изображая рога, кто-то от смеха утыкается носом в плечо соседа, а кто-то (несложно догадаться, кто именно) делает селфи на фоне общего веселья.

Учительница скрывает раздражение натянутой улыбкой и с терпением муравья, который тащит на спине тяжёлый мокрый листок, объясняет:

— Нет, Энрико. Здесь жил раб. Он боролся, страдал, но в конце концов смог получить нечто поистине бесценное.

— Кока-колу? — хитро прищуривается Энрико (по-моему, парень всерьёз задался целью истребить человечество тупыми шутками).



Манлио Кастанья. Никто не придёт за тобой

— Свободу! — невозмутимо отвечает учительница. — А потом он купил этот дом.

Смех растворяется в зыбком облаке внимания.

— Раба звали Целер, а его хозяина — Квинт Граниус Верус.

— Похоже на имя киношного гладиатора, — встречается Сильвио, ещё один шут городской. В этот раз никто не гогочет.

— Итак, Целер получил свободу и поселился в этом доме... — Синьора Сорбелла широким жестом обводит похожие на храм руины, величественную дверь, высокие пальмы по бокам и белые скульптурные группы, сверкающие посреди сада, — ...практически накануне извержения вулкана в семьдесят девятом году нашей эры.

— Не повезло бедолаге, — шепчет мне на ухо Эмилия.

«Да уж, — мысленно отзываюсь я. — А учитывая, как всё складывается в моей жизни, я наверняка вхожу в число его потомков».

— Почему тогда его называют Домом оленей, а не Целера? — любопытствует Симона.



2. Дом оленей



— Или Домом раба, — вклинивается Лейла — девочка, о чьём существовании обычно забываешь, пока она не подаст голоса.

— Что это за создания? — с горящими глазами спрашивает учительница, указывая на два мраморных изваяния.

— Олени, — дружно отвечает класс.

На лице синьоры Сорбеллы появляется довольная улыбка. «Может быть, ещё не всё потеряно», — говорит её взгляд.

— А теперь давайте войдём и осмотрим уникальное сооружение. — Кошачьи когти вновь клацают по доске.

— Заходить обязательно? — уточняет Николь, приглаживая волосы ладонью, точно утюжком.

— Не обязательно... но желательно, — отвечает синьора Сорбелла упавшим голосом.

Николь со свитой дефилирует мимо меня и одаривает взглядом, который обычно приберегает для пятна на джинсах.

Эмилия отступает на шаг, чтобы не попасть под этот взгляд. Нет, она, конечно, хорошая подруга, да только характер у неё как у пожухлой редиски.



Манлио Кастанья. Никто не придёт за тобой



Встаю возле статуи оленя. Несчастное животное атакуют четыре шавки. Впиваются зубами в шею, грудь, ноги. Я застываю на месте при виде скульптуры и ловлю себя на мысли, что мой младший брат Эдоардо наверняка бы расплакался при виде оленьей мордочки, перекошенной от испуга и страданий.

Меня обдаёт холодный порыв ветра. Волосы на затылке встают дыбом.

Я резко оборачиваюсь, но за моей спиной никого нет.

— В чём дело, Кали? — спрашивает Эмилия, по традиции сокращая моё имя — Калиста¹.

— Ни в чём, — вру в ответ. — Ни в чём, — повторяю скорее для себя, чем для неё.

— Ладно, тогда пойдём, — предлагает Эмилия.

Предчувствие подсказывает мне, что лучше этого не делать.

¹ Имя героини происходит от древнегреческого прилагательного «каллистэ» со значением «прекраснейшая, красивейшая». Указанное прилагательное использовалось как эпитет, которым характеризовали богиню Афродиту.



3

В СТЕКЕ





КТО ОСТАВИЛ
ПОСЛАНИЕ В СТЕНЕ?
ЧТО ПРОИСХОДИТ?



Серия «ИСТОРИИ УЖАСОВ ДЛЯ ПОДРОСТКОВ»

Манлио Кастанья

НИКТО НЕ ПРИДЁТ ЗА ТОБОЙ

Фантастика для детей

Директор департамента *Т. Е. Суворова*
Главный редактор *О. Г. Фесенко*
Руководитель редакционной группы *Н. А. Сергеева*
Ответственный редактор *М. С. Дробот*
Технический редактор *Т. Ю. Андреева*
Литературный редактор *Е. В. Зотова*
Корректор *Т. И. Филиппова*
Верстка *Е. А. Зеленина*

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 28.08.2026.

Формат 60×90^{1/16}. Гарнитура «Wagrock Pro». Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 13,0.
Тираж 3000 экз. J-NNP-39506-01-R. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 28.09.2026.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательство АЗБУКА» –	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ –
обладатель товарного знака «Махаон»	«Махаон» тауар белгісінің иесі
115093, Москва, вн. тер. г.	115093, Мәскеу, қ. іш. аум.
муниципальный округ Даниловский,	Даниловский муниципалдық округі,
пер. Партийный, д. 1, к. 25	Партийный т.ш., 1-үй, к. 25
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19	Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru	Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА»	Санкт-Петербург қаласындағы
в г. Санкт-Петербурге	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы
195112, Санкт-Петербург,	195112, Санкт-Петербург,
Малоохтинский пр-т, д. 68,	Мало-Охтинский даңғылы, 68 ғимарат,
БЦ «Регул», 2-й этаж	Регул бизнес орталығы, 2-қабат
Тел. (812) 327-04-55	Тел. (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru	Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru	www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ
о техническом регулировании можно получить по адресу: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции,
предназначенной для детей и подростков».



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)
Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған
өнімдердің қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.